

# DARFUR IN TRANSITION

A BOOK OF PHOTOGRAPHS BY ALBERT GONZALEZ FARRAN  
WRITING BY KIRK L. KROEKER

**Darfur in Transition**

First Edition, June 2013

Published by the Communications and Public Information Division  
African Union-United Nations Mission in Darfur (UNAMID)

Book design by Arie Santoso

Arabic translation by Rania Abdulrahman

Printed in Khartoum, Sudan, by Repro Company Ltd.

The designations employed and the presentation of the material in this publication do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of UNAMID concerning the legal status of any country, territory, city or area, or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries.

Material contained in this publication may be freely quoted or reprinted, provided credit is attributed to UNAMID.

# DARFUR IN TRANSITION

## واقع دارفور المتغير

A BOOK OF PHOTOGRAPHS BY ALBERT GONZALEZ FARRAN  
WRITING BY KIRK L. KROEKER

كتاب صور لألبرت غونزاليس فران  
بقلم كيرك ل. كروكر



COMMUNICATIONS AND PUBLIC INFORMATION DIVISION  
AFRICAN UNION - UNITED NATIONS MISSION IN DARFUR

# DARFUR IN TRANSITION

## P. 4 FOREWORD مقدمة



الصراع المستمر  
PERSISTING CONFLICT

## P. 6

Darfur's conflict, the sources of which are varied and complex, erupted in 2003, leaving thousands dead and hundreds of thousands displaced.

أسباب الصراع في دارفور متنوعة ومعقدة فمنذ اندلاع الحرب في العام 2003، أسفرت عن مقتل الآلاف وتشريد مئات الآلاف.

نحو الإنعاش  
TOWARD RECOVERY

## P. 32

In 2006, the African Union Mission in Sudan (AMIS) deployed in Darfur, followed in early 2008 by an unprecedented hybrid operation, the African Union and United Nations Mission in Darfur (UNAMID), which today stands as the largest peacekeeping operation in the world.

في العام 2006، تم نشر بعثة الاتحاد الأفريقي في السودان (أميس) في دارفور، عقيبتها في أوائل العام 2008 أول بعثة مختلطة، بعثة الاتحاد الأفريقي والأمم المتحدة في دارفور (اليوناميد) التي تمثل اليوم أكبر بعثة حفظ سلام في العالم.

# واقع دارفور المتغير



الحياة الطبيعية  
NORMAL LIFE

P. 68

Despite all the struggles and difficulties, daily life continues in Darfur in much the same way it has for generations.

على الرغم من جميع الصراعات والصعوبات، تستمر الحياة اليومية في دارفور كما كانت منذ لأجيال.

# FOREWORD

# مقدمة

While there are many positive signs of recovery and peace emerging across Darfur, the region's many years of conflict have resulted in hundreds of thousands of people still enduring the hardships of life in temporary camps. The peace process moves steadily forward, but tensions in the region continue to emerge from fierce competition over natural resources, generations-old tribal feuds and clashes between Government forces and armed movements.

Caught in these ongoing conflicts are innocent civilians, the men, women and children of Darfur. Not a single person living in this region has been untouched in some way by the conflict here. While the situation on the ground has improved in many ways since the beginning of the clashes more than one decade ago, violence in some parts of Darfur has escalated, presenting a challenge for the people of Darfur.

Peace in Darfur remains an interest shared by everybody—including Sudan, the international community and, above all, the long-suffering people of Darfur. In this context, as this book illustrates, the African Union - United Nations Mission in Darfur (UNAMID) has been working toward its mandate-driven objectives of protecting civilians, facilitating humanitarian assistance and supporting the peace process.

This book consists of a series of photos designed to highlight the current situation in Darfur, especially the transformation from conflict to recovery. The book visually explores aspects of the region to tell the story of Darfur's people as they continue to face the dire effects of the ongoing conflict while at the same time struggling to move slowly but steadily toward a future of peace and prosperity.

Consistent with the themes of transitions and transformations, the book is divided into sections to reflect three of Darfur's present realities: a persisting conflict, a movement toward recovery and signs of normal life. This book is a tribute to those who have paid the ultimate price in this journey to peace, to those who have been suffering and to those who will one day be able to return to their chosen homes. Above all, it is a tribute to all Darfuris and to all those who want to live in peace.

**بالرغم** من وجود العديد من الإشارات الإيجابية للإنعاش والسلام في جميع أنحاء دارفور، لا يزال مئات الآلاف من الناس يعانون من مشاق الحياة في معسكرات النزوح المؤقتة نتيجة سنوات عديدة من الصراع في المنطقة. في حين تسير عملية السلام قدماً بثبات، ما زالت التوترات في المنطقة مستمرة بسبب التنافس الحاد على الموارد الطبيعية والنزاعات القبلية التي تعود إلى أجيال والاشتباكات بين القوات الحكومية والحركات المسلحة.

وقد تأثر بهذه الصراعات المستمرة المدنيون الأبرياء من رجال ونساء وأطفال. ما من شخص واحد في هذه المنطقة إلا وقد مسه الصراع بشكل أو بآخر. لقد تحسن الوضع على الأرض في نواح عديدة منذ بداية المواجهات منذ أكثر من عقد من الزمان إلا أن تصاعد حدة العنف في بعض أنحاء دارفور يمثل تحدياً لشعب هذه المنطقة.

لا يزال السلام في دارفور هدفاً مشتركاً للجميع بما في ذلك السودان والمجتمع الدولي وقبل كل شيء، أهل دارفور الذين عانوا طويلاً. في هذا السياق وكما يوضح هذا الكتاب، تعمل بعثة الاتحاد الأفريقي والأمم المتحدة في دارفور (اليوناميد) نحو تنفيذ تفويضها المتمثل بحماية المدنيين وتسهيل المساعدات الإنسانية ودعم عملية السلام.

يتألف هذا الكتاب من سلسلة من الصور التي تهدف إلى تسليط الضوء على الوضع الحالي في دارفور، لا سيما التحول من الصراع إلى الإنعاش. ويستكشف الكتاب بالصورة جوانب من المنطقة ويحكي قصة شعب دارفور الذي لا يزال يواجه آثاراً وخيمة نتيجة الصراع الحالي ويكافح من أجل التحرك ببطء ولكن بثبات نحو مستقبل من السلام والازدهار.

ينقسم الكتاب تمهيداً مع هذا الموضوع من الانتقالات والتحويلات، إلى أجزاء تعكس ثلاث حقائق راهنة في دارفور: صراع مستمر وتقدم نحو الإنعاش ومؤشرات إلى حياة طبيعية. جاء هذا الكتاب تقديراً لأولئك الذين دفعوا أغلى ثمن في هذه الرحلة إلى السلام وأولئك الذين ما زالوا يعانون ولأولئك الذين سيتمكنون يوماً ما من العودة إلى ديارهم. قبل كل شيء، يأتي هذا الكتاب تقديراً لجميع أهالي دارفور ولجميع أولئك الذين يريدون أن يعيشوا في سلام.

Two men are pictured in Abu Nashab Salama, North Darfur. Roughly 2,000 people lived in this area, but were forced to flee due to clashes between armed movements and Government forces. (20 February 2010)

صورة لرجلين في أبو نشاب سلامة، شمال دارفور. عاش ما يقرب ألفي شخص في هذا المنطقة ولكنهم اضطروا إلى الفرار بسبب الاشتباكات بين القوات الحكومية والحركات المسلحة. (20 فبراير 2010)









# PERSISTING CONFLICT

# الصراع المستمر





# PERSISTING CONFLICT

## الصراع المستمر

**D**arfur's conflict, the sources of which are varied and complex, erupted in 2003, leaving thousands dead and hundreds of thousands displaced. In addition to hostilities generated by competition over natural resources and age-old blood feuds, modern weapons and armed movements have played a major role in shaping the current situation.

Destroyed medical clinics, dilapidated schools, looted homes and entire communities burned to the ground remain lasting vestiges of the violence that has plagued this corner of the world, leaving in its wake extreme unemployment, families without their fathers or mothers, an abundance of street children and a people struggling to come to terms with a sadness that runs so deeply here it might be considered synonymous with Darfuri culture.

Darfur's widespread destruction and displacement have resulted in countless vocational opportunities lost and few sustainable alternatives for making a viable living inside or outside the camps for the displaced. The men, women and children of Darfur, determined not merely to endure, continue to struggle against the effects of the conflict.

For many Darfuris, hoping that peace will prevail in this troubled region remains the only remaining emotional response to the violence of the past and the conflict of the present.

**أسباب** الصراع في دارفور متنوعة ومعقدة فمنذ اندلاع الحرب في العام 2003، أسفرت عن مقتل الآلاف وتشريد مئات الآلاف بالإضافة إلى الأعمال العدائية التي نجمت عن التنافس على الموارد الطبيعية والعداوات الدموية القديمة قدم الدهر. ناهيك عن أنّ الأسلحة الحديثة والحركات المسلحة لعبت دوراً رئيسياً في تشكيل الوضع الراهن في دارفور.

إنّ العيادات الطبية المدمرة والمدارس المهالكة والمنازل المنهوبة والمجتمعات التي أحرقت بأكملها دمغة عن العنف الذي ابتلى به هذا الركن من العالم، حيث نتج عن ذلك ارتفاع في معدلات البطالة وأسر من دون آباء أو أمهات والكثير من أطفال الشوارع وشعب يكافح من أجل التوصل إلى مصالحة مع الحزن الذي امتد عميقاً هنا وكأنه أصبح مرادفاً لثقافة أهالي دارفور.

أدى الدمار الواسع النطاق في دارفور والتشرد إلى عدد لا يحصى من فقدان فرص التدريب المهني وقلة البدائل المستدامة لكسب الرزق داخل مخيمات النازحين أو خارجها. رجال ونساء وأطفال دارفور، مصممون ليس فقط على التحمل بل وأيضاً على مواصلة النضال ضد آثار هذا النزاع.

بالنسبة للكثير من أهل دارفور، يبقى أمل السلام في هذه المنطقة التي أنهكتها النزاعات الرد العاطفي الوحيد على عنف الماضي وصراع الحاضر.

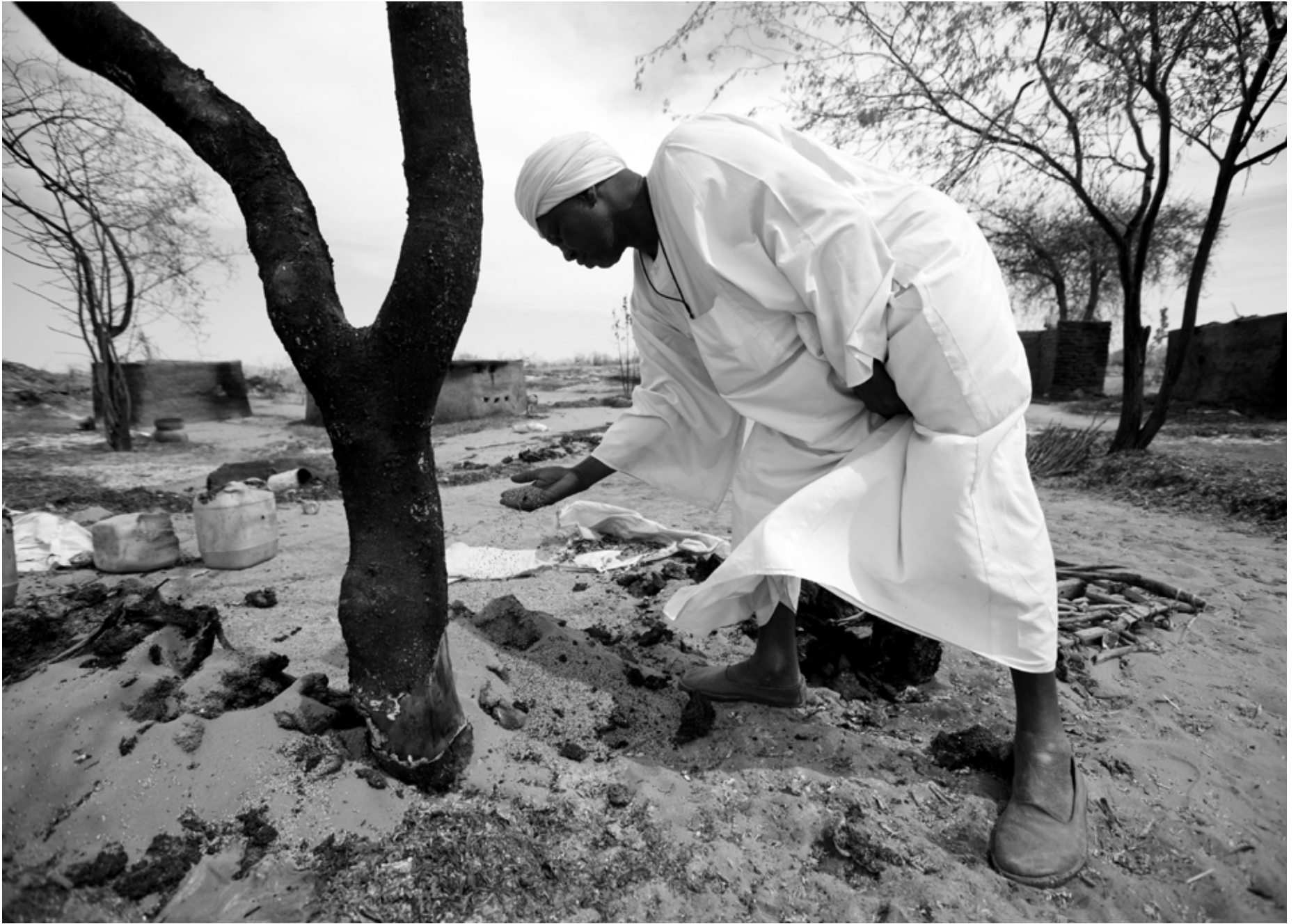
◀ A child shows ammunition collected from the ground in Rounyn, a village located about 15 kilometres north of Shangil Tobaya, North Darfur. By the end of March 2011, most of the population in Rounyn had fled to camps for displaced people due to clashes between the Government and armed movements in the area. (27 March 2011)

طفل يعرض ذخيرة وجددها على الأرض في روين، قرية تبعد حوالي 15 كيلومتراً شمال شنقل طوبايا، شمال دارفور. قبل نهاية مارس، فر معظم السكان من قرية روين إلى معسكرات النازحين بسبب المواجهات بين الحكومة والحركات المسلحة في المنطقة. (27 مارس 2011)



▲ Members of the Sudanese Army maintain vigilance in Jawa village, in the area of East Jebel Marra. (18 March 2011)

أفراد من الجيش السوداني يسهرون على الأمن في قرية جاوا، في منطقة شرق جبل مرة، (18 مارس 2011)



▲ Attah Mohammed Sigit, the leader of Sigili village, North Darfur, inspects some of the damage that occurred in his village during violent clashes. Attahi says he lost his son and nine other community members in the incidents. (6 November 2012)

السيد عطا محمد سقيت، زعيم قرية سجلي، شمال دارفور، يتفقد الضرر في قريته جراء الاشتباكات العنيفة مؤخراً. السيد سقيت يقول إنه خسر ابنه وتسعة من أفراد مجتمعه إثر هذه الحوادث. (6 نوفمبر 2012)





- ▲ An abandoned sandal is pictured near Tangarara, a village located 15 kilometres north of Shangil Tobaya, North Darfur. The residents in the area fled due to clashes between Government forces and armed movements. (27 March 2011)

صورة فردة حذاء متركبة بالقرب من تانقارارا، قرية تقع 51 كيلومتراً شمال شنقل طوبايا، شمال دارفور. فر سكان المنطقة بسبب الاشتباكات بين القوات الحكومية والحركات المسلحة. (27 مارس 2011)

- ◀ A member of an armed movement stands near the remains of a dead animal near Tukumare village, North Darfur. Inhabitants of the village abandoned it due to violent clashes in the area. (6 February 2011)

عضو تابع لحركة مسلحة يقف بجوار ما تبقى من حيوان نافق بالقرب من قرية توكوماري، شمال دارفور. فر سكان القرية بسبب مواجهات عنيفة في المنطقة. (6 فبراير 2011)



- ▲ In the El Sereif hospital in North Darfur, a mother watches over her baby suffering from malnutrition. In early January 2013, due to a dispute over the ownership of a gold mine in the Jebel Amir area of North Darfur, clashes between tribes in the area led to an estimated 100 deaths and 100,000 people displaced. Many of those displaced sought refuge in the locality of El Sereif. (13 May 2013)

في مستشفى السريف في شمال دارفور، أم تحتني بطفلها الذي يعاني من سوء التغذية. في يناير 2013، تسبب نزاع على ملكية منجم للذهب في منطقة جبل عامر في شمال دارفور، باشتباكات بين قبائل في المنطقة أدت إلى وفاة حوالي 100 شخص وتشريد 100 ألف آخرين. العديد من أولئك المشردين سعوا للجوء في محلية السريف. (13 مايو 2013)





◀ A member of the Sudan Liberation Army (Abdul Wahid faction) in Forog, North Darfur. (30 May 2012)

عضو من جيش تحرير السودان (فصيل عبد الواحد) في فورق، شمال دارفور.  
(30 مايو 2012)



◀ A member of one of the armed movements is pictured in the area of Fanga Suk village in East Jebel Marra. (18 March 2011)

صورة لعضو من إحدى الحركات المسلحة في منطقة قرية سوق فنقا في شرق  
جبل مرة. (18 مارس 2011)





▲ A member of the Sudan Liberation Army (Unity faction) inspects a UNICEF clinic in Majo, North Darfur. The village was looted and burned by armed men, forcing the 27,000 people living in the area to flee. (7 February 2010)

◀ A UNAMID peacekeeper patrols Jawa village in an East Jebel Marra area controlled by Government forces. (18 March 2011)

عنصر حفظ سلام تابع لليوناميد يقوم بدورية في قرية في منطقة شرق جبل مرة التي تسيطر عليها القوات الحكومية. (18 مارس 2011)

عضو في جيش تحرير السودان (فصيل الوحدة) يتفقد عيادة اليونيسيف في ماجو، شمال دارفور. وكانت القرية قد تعرضت للنهب والحرق على أيدي رجال مسلحين ما اضطر 27 ألف شخص كانوا يعيشون في المنطقة إلى الفرار. (7 فبراير 2010)



▲ Members of an armed movement escort women and children leaving Tukumare village, North Darfur, due to clashes in the area. (6 February 2011)

أعضاء حركة مسلحة يرافقون النساء والأطفال أثناء مغادرتهم قرية توكوماري، شمال دارفور، بسبب الاشتباكات في المنطقة. (6 فبراير 2011)

▼ A child is pictured near Tukumare, North Darfur. The residents of Tukumare abandoned the village due to clashes in the area. Fighting in January 2011 affected eight other nearby villages and led to thousands of people fleeing their homes. (6 February 2011)

صورة لطفل بالقرب من قرية توكوماري، شمال دارفور. سكان توكوماري فروا من القرية بسبب الاشتباكات في المنطقة. أثر القتال على ثماني قرى أخرى مجاورة وأدى إلى فرار آلاف الأشخاص من ديارهم. (6 فبراير 2011)







◀ Asha Omar, an elderly woman from the Kassab camp for displaced people, sheds tears as she waits to be seen by a doctor in Kutum, North Darfur. Residents of the Kassab camp were forced to flee their homes following a series of violent attacks in the area, displacing those already displaced. (9 August 2012)

السيدة عشي عمر، امرأة مسنة من معسكر كساب للنازحين، تذرّف الدموع بينما تنتظر ليعاينها طبيب في كتم، شمال دارفور. سكان معسكر كساب أُجبروا على الفرار من ديارهم في أعقاب سلسلة من الهجمات العنيفة في المنطقة أدت إلى تشريد من كانوا مشرّدين أساساً. (9 أغسطس 2012)

▲ A girl from Forog, North Darfur, welcomes the arrival of a UNAMID delegation and asks for help with a handwritten sign. Residents in the area reported a serious shortage of water and medicine. (30 May 2012)

ترحب فتاة من قرية فورق، شمال دارفور بوصول وفد من اليوناميد وتطلب المساعدة بلافتة مكتوبة بخط اليد. أفادت التقارير أنّ سكان المنطقة يعانون نقصاً حاداً في المياه والأدوية. (30 مايو 2012)



▲ A member of the Sudan Liberation Army (Abdul Wahid faction) wearing *hijabs* (amulets designed to offer protection from harm) is pictured near Forog, North Darfur. (30 May 2012)

صورة لعضو في جيش تحرير السودان (فصيل عبد الواحد) يضع حجابات (تمائم مصممة لتوفير الحماية من الضرر)، بالقرب من فورق في شمال دارفور. (30 مايو 2012)



Zalingei University students demonstrate during the visit of a high-level delegation arriving from Doha to hold peace talks and discuss the situation on the ground. The demonstrations turned violent, resulting in at least two people killed and several wounded. (1 December 2010)

طلاب جامعة زالنجي يتظاهرون خلال زيارة قام بها وفد رفيع المستوى قادم من الدوحة لإجراء محادثات سلام ومناقشة الوضع على أرض الواقع. تحولت المظاهرات إلى أعمال عنف أسفرت عن مقتل شخصين على الأقل والعديد من الجرحى. (1 ديسمبر 2010)







▲ Community leader Adam Hamis pays respect to one of the 47 people buried after being killed in fighting in Taraba, North Darfur. **(28 September 2010)**

السيد خميس آدم زعيم قبيلة، يدعو لروح واحد من 47 شخصاً دفنوا بعد أن لقوا مصرعهم في قتال في تارابا، شمال دارفور. (28 سبتمبر 2010)



◀ A woman from the Kassab camp for internally displaced people in Kutum, North Darfur, sheds tears following reports of rapes in the area. (19 January 2012)

إمرأة من معسكر كساب للنازحين في كتم، شمال دارفور، تذرف الدموع عقب تقارير عن حالات اغتصاب في المنطقة. (19 يناير 2012)



◀ A community leader from the Monrei camp for internally displaced people in West Darfur expresses anguish following a recent attack in which his family was killed. (22 August 2010)

زعيم قبيلة من معسكر مورني للنازحين في غرب دارفور يعرب عن حزنه العميق عقب الهجوم الأخير حيث فقد أسرته. (22 أغسطس 2010)





- ▲ A baby from the Kassab camp for internally displaced people is pictured in the waiting area of a medical clinic set up to help those affected by the attacks that drove the residents of the Kassab camp to seek safety in the nearby town of Kutum. (9 August 2012)

صورة لطفل من معسكر كساب للنازحين في قاعة انتظار في عيادة طبية أنشئت لمساعدة المتضررين من الهجمات التي دفعت سكان معسكر كساب إلى التماس الأمان في قرية كتم القريبة. (9 أغسطس 2012)

- ◀ A man and woman from the Kassab camp for internally displaced people wait in Kutum, North Darfur, to be examined by doctors. Residents of the Kassab camp were forced to flee their homes following a series of violent attacks in the area, displacing those already displaced. (9 August 2012)

رجل وامرأة من معسكر كساب للنازحين، في كتم، شمال دارفور، ينتظران معاينة الأطباء لهما. سكان معسكر كساب أجبروا على الفرار من ديارهم في أعقاب سلسلة من الهجمات العنيفة في المنطقة ما أدى إلى نزوح من نزحوا إلى هذه المنطقة في الأصل. (9 أغسطس 2012)



▲ Ahmed Mohamed, age 12, is pictured in his house in the Al Salam camp for displaced people in North Darfur. Ahmed lost his right hand and the sight in his left eye in an incident involving the detonation of unexploded ordnance. (3 April 2012)

صورة لأحمد محمد، 12 عاماً في منزله في معسكر السلام للنازحين في شمال دارفور وقد خسر يده اليمنى والبصر في عينه اليسرى في حادث تفجير ذخيرة غير منفجرة. (3 أبريل 2012)

▶ صورة لسليمان فتول صايم، 10 أعوام، في الفاشر، في شمال دارفور. تعرض سليمان وأصله من دار السلام، لحروق بنسبة أكثر من 90 بالمائة من جسمه عندما فجر أخوه جهازاً وجد قرب منزلهما. قتل أحد أصدقائهما في الحادث. (2 أبريل 2013)

صورة لسليمان فتول صايم، 10 أعوام، في الفاشر، في شمال دارفور. تعرض سليمان وأصله من دار السلام، لحروق بنسبة أكثر من 90 بالمائة من جسمه عندما فجر أخوه جهازاً وجد قرب منزلهما. قتل أحد أصدقائهما في الحادث. (2 أبريل 2013)





◀ A man shows an injury sustained in fighting on the outskirts of El Sereif, North Darfur. In early January 2013, due to a dispute over the ownership of a gold mine in the Jebel Amir area of North Darfur, clashes between tribes in the area led to an estimated 100 deaths and 100,000 people displaced. Many of those displaced sought refuge in the locality of El Sereif. (13 May 2013)

رجل يعرض إصابة تعرض لها في قتال خارج السريف، شمال دارفور. في أوائل يناير 2013، تسبب نزاع على ملكية منجم للذهب في منطقة جبل عامر في شمال دارفور، باشتباكات بين قبائل في المنطقة أدت إلى وفاة حوالي 100 شخص وتشريد 100 ألف آخرين. العديد من أولئك المشردين سعوا للجوء في محلية السريف. (13 مايو 2013)

▶ A child drinks water from the tap at a water point in the Shaddad camp for internally displaced people in Shangil Tobaya, North Darfur. (18 October 2010)

طفل يشرب الماء من الحنفية (صنبور المياه) عند نقطة مياه في مخيم شداد للنازحين في شنقل طوباية، شمال دارفور. (18 أكتوبر 2010)







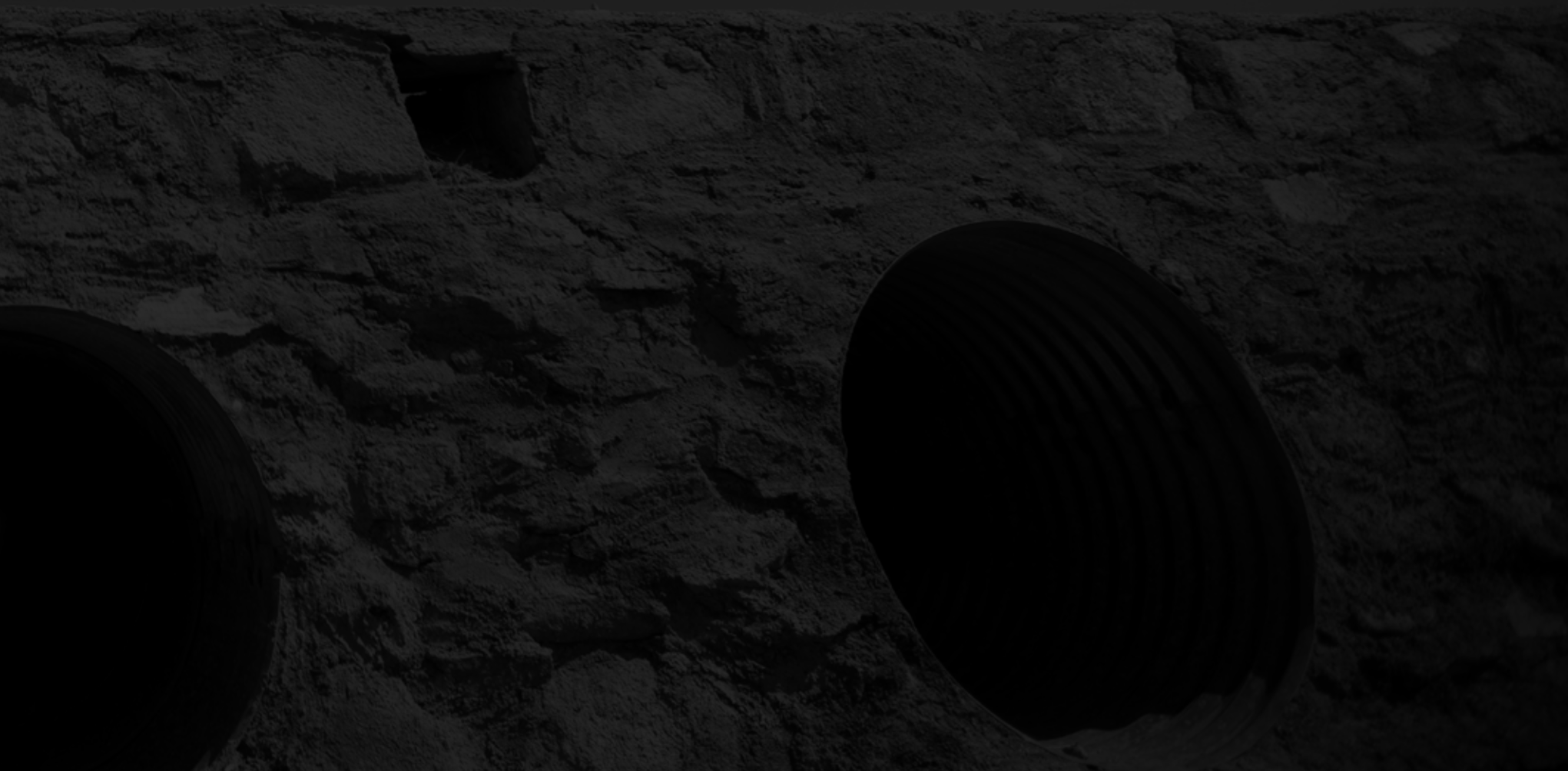
- ▲ Community leader Halima Ismail inspects a clinic that had been run by the nongovernmental organisation Goal for residents of the Kassab camp for internally displaced people. The clinic was one of the many buildings looted in attacks that displaced all the camp's residents, forcing them to flee to the nearby town of Kutum. (28 August 2012)

القيادية حليلة إسماعيل، تتفقد عيادة تشرف عليها منظمة الهدف، منظمة غير حكومية يستفيد من خدماتها المقيمون في معسكر كساب للنازحين. والعيادة واحدة من العديد من المباني التي نهبت في الهجمات التي أدت إلى تشريد النازحين المقيمين في المعسكر وإجبارهم على الفرار إلى بلدة كتوم القريبة. (28 أغسطس 2012)



# TOWARD RECOVERY

# نحو الإنعاش



# TOWARD RECOVERY

## نحو الإنعاش

In 2006, the African Union Mission in Sudan (AMIS) deployed in Darfur, followed in early 2008 by an unprecedented hybrid operation, the African Union-United Nations Mission in Darfur (UNAMID), which today stands as the largest peacekeeping operation in the world.

UNAMID has the protection of civilians as its core mandate, but it is also tasked with contributing to security so humanitarian agencies can do their work. UNAMID monitors and verifies the implementation of agreements, works to support an inclusive peace process and contributes to the promotion of human rights and the rule of law.

Despite these peacekeeping efforts, the situation for Darfuris displaced from their homes remains dire, and recent clashes in 2013 have resulted in an increasing number of villagers fleeing their homes in search of safety, usually near large towns. In their new temporary locations, the recently displaced make shelters typically consisting of a framework of branches covered by tarps. After long months in these conditions, these makeshift huts evolve into brick homes. Temporary markets emerge as the hubs of micro-economies, fostering trade with other camps and with farmers and merchants from nearby localities.

When the situation returns to a fragile calm in their original villages, some of the displaced may return to rebuild their villages and start new lives. Others have decided to abandon their chosen places of origin because their original villages have been so badly destroyed by the conflict that there is little point in returning until a comprehensive peace agreement is in place and there are no more violent clashes.

Despite the camps for the displaced becoming an ever-present fixture of Darfur's stark landscape, the peace process is moving steadily forward, with some signs that those movements that have not signed the Doha Document for Peace in Darfur—the current peace agreement—may join the peace process. UNAMID continues to press the holdout movements to join the peace process, and has been actively promoting reconciliation and mediation activities to address tribal clashes, many of which directly relate to the root causes of the conflict here.

في العام 2006، تم نشر بعثة الاتحاد الأفريقي في السودان (أميس) في دارفور، عقبها في أوائل العام 2008 أول بعثة مختلطة، بعثة الاتحاد الأفريقي والأمم المتحدة في دارفور (اليوناميد) التي تمثل اليوم أكبر بعثة حفظ سلام في العالم.

تصّب حماية المدنيين في قلب أولويات تفويض بعثة اليوناميد الأساسي ولكنها أيضاً مكلفة بتوفير الأمن لتتمكن الوكالات الإنسانية من تأدية عملها. إلى ذلك تراقب اليوناميد وتتحقق من تنفيذ الاتفاقات وتعمل على دعم عملية سلام شاملة وتساهم في تعزيز حقوق الإنسان وسيادة القانون.

وعلى الرغم من جهود حفظ السلام هذه، ما زال الوضع أليماً لأهالي دارفور النازحين، حيث أدت الاشتباكات الأخيرة في العام 2013 إلى فرار أعداد متزايدة من سكان القرى بحثاً عن أماكن أكثر أماناً عادة ما تكون قرب المدن الكبيرة. يبني النازحون لهم مآوي عادة ما تكون الجذوع هياكلها والأقمشة أغطيتها وذلك في مواقع نزوحهم الجديدة والمؤقتة. بعد أشهر طويلة في ظل هذه الظروف، تتطور هذه الأكواخ المؤقتة إلى منازل من الطوب وتبدأ أسواق مؤقتة بالظهور كمحاور للاقتصادات الصغيرة التي تعزز بدورها من التجارة مع المخيمات الأخرى ومع المزارعين والتجار من المناطق القريبة.

عندما يسود بعض الهدوء قراهم الأصلية، يعود بعض النازحين إلى ديارهم ويبدأون بإعادة بناء قراهم والبدء بحياة جديدة فيما يختار البعض الآخر التخلي عن مواطنهم الأصلية وذلك جراء الدمار الكبير الذي تعرضت له قراهم الأصلية بسبب النزاع ما يجعل قرار العودة غير مجد حتى يتم التوصل إلى اتفاق سلام شامل وتوقف الاشتباكات العنيفة.

على الرغم من أن مخيمات النازحين أصبحت مشهداً ثابتاً وصارخاً في دارفور، تتحرك عملية السلام قدماً مع بعض العلامات التي تشير إلى أن بعض الحركات غير الموقعة على وثيقة الدوحة للسلام في دارفور - اتفاق السلام الحالي - قد تنضم إلى عملية السلام. تواصل اليوناميد الضغط على الحركات غير الموقعة للانضمام إلى عملية السلام، بالإضافة إلى عملها الدائم على تعزيز أنشطة المصالحة والوساطة لمعالجة الاشتباكات القبلية التي يتصل العديد منها بشكل مباشر بالأسباب الجذرية للصراع في دارفور.

Ashia Abbackar, pictured with two of her seven children, settled in the Tawilla camp for internally displaced people in North Darfur after fleeing her home village of Fanga due to violent clashes in the area. (26 September 2010)

صورة لعاشة أكبر، مع اثنين من أطفالها السبعة، إستقرت عائشة في معسكر طويلة للنازحين في شمال دارفور بعد أن فرت من قريتها فقا بسبب اشتباكات عنيفة في المنطقة. (26 سبتمبر 2010)







▲ New shelters built in Tawilla, North Darfur, by people displaced from Fanga and Taraba. Residents were forced to evacuate their villages due to armed clashes. (26 September 2010)

ملاجئ جديدة بنيت في قرية طويلة، شمال دارفور، بواسطة النازحين من فنقا وترابا حيث أجبر السكان على إخلاء قراهم بسبب الاشتباكات المسلحة. (26 سبتمبر 2010)



▲ A woman, who had been displaced for nine years in South Darfur, builds a new shelter in Damra Toma, North Darfur. (14 February 2012)

إمرأة نازحة منذ تسع سنوات في جنوب دارفور، تبني مأوى جديداً في دامرا توما، شمال دارفور. (14 فبراير 2012)



▲ A woman from East Darfur carries humanitarian supplies distributed by UN agencies at a new settlement in Zam Zam camp for internally displaced people in North Darfur. (22 May 2013)

إمرأة من شرق دارفور تحمل مساعدات وزعت من قبل وكالات الأمم المتحدة إلى منزلها في قسم جديد في معسكر زمزم للنازحين في شمال دارفور. (22 مايو 2013)





◀ A woman holds her baby near a newly formed camp for displaced people near Shangil Tobaya, North Darfur. (26 January 2010)

إمرأة تحمل طفلها قرب معسكر جديد للنازحين قرب شنقل طوباية، شمال دارفور. (26 يناير 2010)



▲ A UNAMID peacekeeper patrols in an armoured personnel carrier in Kutum, North Darfur. (3 August 2010)

فرد من قوات اليوناميد لحفظ السلام يقوم بدورية في ناقلة مدرعة في كتم، شمال دارفور، (3 أغسطس 2010)



A group of UNAMID peacekeepers keep watch over farmers near the Kalma camp for internally displaced people in South Darfur. (11 August 2011) ▲

مجموعة من قوات اليوناميد لحفظ السلام تؤمن الحماية للمزارعين قرب معسكر كلمة للنازحين في جنوب دارفور. (11 أغسطس 2011)

Sadias Imam collects millet on land her community leased near El Fasher, North Darfur, while UNAMID peacekeepers keep watch over the farmers in the area. (21 November 2010) ▶

سعدية إمام تحصد الدخن في الأراضي المستأجرة من قبل أفراد مجتمعها قرب الفاشر، شمال دارفور بينما يوفر أفراد من قوات اليوناميد لحفظ السلام الحماية للمزارعين في المنطقة. (21 نوفمبر 2010)







▲ A UNAMID peacekeeper prays beside the coffin containing the body of one of his comrades killed in an ambush near Katia village, South Darfur. (8 May 2010)

فرد من قوات اليوناميد لحفظ السلام يصلي بجوار النعش الذي يحتوي على جثة رفيقه الذي قتل في كمين بالقرب من قرية كاتيا، جنوب دارفور. (8 مايو 2010)



▶ A UNAMID peacekeeper recovers in an El Geneina, West Darfur, hospital after sustaining injuries in an ambush in which four peacekeepers were killed and eight others injured by unidentified assailants. (3 October 2012)

فرد من قوات اليوناميد لحفظ السلام في مستشفى في الجينية، غرب دارفور، يتعافى بعد إصابته في كمين قام به مسلحون مجهولون وأسفر عن مقتل أربعة من قوات حفظ السلام وإصابة ثمانية آخرين بجروح. (3 أكتوبر 2012)







- ◀ During a morning patrol, a UNAMID peacekeeper interacts with children in the Abu Shouk camp for internally displaced people in North Darfur. (5 August 2012)

فرد من قوات اليوناميد لحفظ السلام خلال دورية صباحية، يتفاعل مع الأطفال في معسكر أبو شوك للنازحين في شمال دارفور. (5 أغسطس 2012)

- ▼ A UNAMID Police woman embraces a Sudanese Police woman before participating in a march organized by UNAMID to commemorate International Women's Day in El Fasher, North Darfur. (11 March 2013)

إمرأة من شرطة اليوناميد تحتضن امرأة من الشرطة السودانية قبل المشاركة في مسيرة نظمتها اليوناميد احتفالاً باليوم العالمي للمرأة في الفاشر، شمال دارفور. (11 مارس 2013)







▲ A woman from Kabkabiya, North Darfur, receives medical attention from a UNAMID nurse. UNAMID's Hospital in Kabkabiya is staffed by a military contingent with the sole purpose of providing medical services not only to peacekeepers, but also to members of the local community. (10 December 2012)

▲ امرأة من كيكابية، شمال دارفور، تتلقى عناية طبية من ممرضة تعمل في اليوناميد. تعمل في مستشفى اليوناميد في كيكابية وحدة عسكرية تابعة للبعثة بهدف توفير الخدمات الطبية ليس فقط لقوات حفظ السلام، بل أيضاً لأعضاء المجتمع المحلي. (10 ديسمبر 2012)

◀ A UNAMID nurse assists a child with an eye infection in Basma, North Darfur. (15 November 2011)

ممرضة تعمل في اليوناميد تفحص طفلاً مصاباً بعدوى في عينه في قرية بسمه، شمال دارفور. (15 نوفمبر 2011)

A doctor examines a family in the Kalma camp for internally displaced people in Nyala, South Darfur, before they return to their original chosen village in West Darfur as part of a Government-run operation with the support of UN agencies. (6 December 2010) ▶

طبيب يفحص عائلة في مخيم كلمة للنازحين في نيالا، جنوب دارفور، قبل عودتهم إلى قريتهم الأصلية في غرب دارفور كجزء من مشروع تنفذه الحكومة بدعم من وكالات الأمم المتحدة. (6 ديسمبر 2010)







▶ A boy is pictured in a bus prior to departing to his family's chosen home village. More than 200 displaced families returned from Aramba, North Darfur, to their homes in Sehjanna, North Darfur, in a program organized by the UN Refugee Agency and the Sudanese Humanitarian Aid Commission, with logistical support from UNAMID. (14 July 2011)

صورة لصبي في حافلة قبل مغادرته إلى القرية التي اختارها عائلته. أكثر من 200 أسرة نازحة عادت من أرامبا، شمال دارفور، إلى ديارها في سهجانا، شمال دارفور، كجزء من البرنامج الذي نظمته وكالة اللاجئين في الأمم المتحدة ولجنة المعونة الإنسانية السودانية وبدعم لوجستي من اليوناميد. (14 يوليو 2011)

◀ A woman says goodbye to friends departing from the Kalma camp for displaced people in South Darfur. As part of this Government-run operation, after months of preparations, hundreds of Kalma residents began to return to their chosen homes with UN assistance. (7 December 2010)

إمرأة تودع أصدقاءها المغادرين من معسكر كلمة للنازحين في جنوب دارفور. كجزء من مشروع تنفذه الحكومة. بعد أشهر من الترتيبات، بدأ مئات من سكان مخيم كلمة بالعودة إلى الديار التي اختاروها بمساعدة الأمم المتحدة. (7 ديسمبر 2010)



◀ A woman and her baby are pictured in a bus before their departure to their chosen home village. More than 200 displaced families returned from Aramba, North Darfur, to their homes in Sehjanna, North Darfur, in a program organized by the UN Refugee Agency and the Sudanese Humanitarian Aid Commission, with logistical support from UNAMID. (14 July 2011)

صورة لامرأة وطفلها في حافلة قبل مغادرتهم إلى قريتهما. أكثر من 200 أسرة نازحة عادت من أرامبا، شمال دارفور، إلى ديارها في سهجانا، شمال دارفور، كجزء من البرنامج الذي نظمته وكالة اللاجئين في الأمم المتحدة ولجنة المعونة الإنسانية السودانية وبدعم لوجستي من اليوناميد. (14 يوليو 2011)









- ◀ Returnees arrive at their village, their chosen homes, in Sehjanna, North Darfur, and greet their relatives after a long trip. The return was organized by the UN Refugee Agency and the Sudanese Humanitarian Aid Commission, with logistical support from UNAMID. (14 July 2011)

عائدون يصلون إلى قريتهم الأصلية في سينيئا، شمال دارفور ويحيون أقاربهم بعد رحلة طويلة. برنامج العودة الطوعية نظم بواسطة وكالة اللاجئين في الأمم المتحدة، ولجنة المعونة الإنسانية السودانية، بدعم لوجستي من اليوناميد. (14 يوليو 2011)

- ▼ Dozens of displaced families depart in buses from Kalma camp, South Darfur, to their chosen home villages in West Darfur as part of the first Government-run returnee operation. After months of preparations, hundreds of Kalma residents began to return home with logistics assistance provided by UNAMID and UN agencies. (7 December 2010)

عشرات من الأسر النازحة تغادر في حافلات من مخيم كلمة، جنوب دارفور، إلى قرأها الأصلية في غرب دارفور، كجزء من أول عملية تديرها الحكومة للعائدين. بعد أشهر من الاستعدادات، بدأ المئات من سكان معسكر كلمة بالعودة إلى ديارهم بمساعدة لوجستية قدمتها وكالات الأمم المتحدة واليوناميد. (7 ديسمبر 2010)





▲ A UNAMID doctor attends to sick children in Buru, West Darfur. The nearest medical clinic is 30 kilometres away. (30 March 2011)

طبيب من اليوناميد يفحص الأطفال المرضى في بورو، غرب دارفور. أقرب عيادة طبية تبعد حوالي 30 كيلومتراً. (30 مارس 2011)

▶ A woman shows her ration card at a World Food Program distribution centre in the Abu Shouk camp for displaced people in North Darfur. (18 October 2012)

إمرأة تعرض بطاقتها التموينية في مركز توزيع تابع لبرنامج الغذاء العالمي في مخيم أبو شوك للنازحين في شمال دارفور. (18 أكتوبر 2012)





▲ UNAMID soldiers train at a team site in Um Baro, North Darfur, beside their well-groomed pet, an old sheep. Having a sheep nearby is an old tradition in their army. (14 November 2011)

جنود من قوات اليوناميد لحفظ السلام في موقع للبعثة في أم بارو، شمال دارفور، بجانب حيواناتهم الأليفة المهندمة. يعتبر الاحتفاظ بالأغنام على مقربة تقليداً قديماً من تقاليد جيشهم. (14 نوفمبر 2011)

▶ A UNAMID staff member draws on a mural during the commemoration ceremony of the International Day of United Nations Peacekeepers. (29 May 2011)

أحد موظفي اليوناميد يرسم على لوحة جدارية خلال مراسم الاحتفال باليوم العالمي لحفظة السلام التابعين للأمم المتحدة. (29 مايو 2011)







◀ Saleh Mohammed Hamid (age 18) from Gocker, West Darfur, receives treatment for Yellow Fever at the Teaching Hospital in El Geneina. (14 November 2012)

صالح محمد حامد (العمر 18) من جوكر، غرب دارفور، يتلقى علاج الحمى الصفراء في المستشفى التعليمي في الجينية. (14 نوفمبر 2012)







- ▲ A disabled person is accommodated in a wheelchair during a ceremony in which items were given by United Nations Volunteers to the disabled community in the Abu Shouk camp for displaced people. (19 July 2012)

أحد النازحين من ذوي الاحتياجات الخاصة يجلس في كرسي متحرك خلال حفل حيث قدمت أغراض من قبل متطوعي الأمم المتحدة لذوي الاحتياجات الخاصة في معسكر أبو شوك للنازحين. (19 يولييه 2012)

- ◀ Salah Aldin Abdurrahman, age 27, is blind and an active member of the Sudanese Association for Disabled People in El Fasher, North Darfur. (17 November 2011)

صلاح الدين عبد الرحمن، العمر 27، كفيف وهو عضو ناشط في الجمعية السودانية للمعوقين في الفاشر، شمال دارفور. (17 نوفمبر 2011)



- ▲ A woman collects water from UNAMID near El Sereif, North Darfur. The nearest water point is 15 kilometres away. Women in the area typically walk three hours, each way, each time they collect water for their families. (25 July 2011)

إمرأة تجمع المياه من اليوناميد قرب سريف، شمال دارفور. أقرب نقطة مياه تبعد 15 كيلومتراً. تسير النساء في المنطقة لمدة ثلاث ساعات ذهاباً وأخرى إياباً، في كل مرة، للحصول على المياه لأسرهن. (25 يوليو 2011)

► Ismael Adam, age two, is given water by his grandmother in the Abu Shouk camp for internally displaced people in North Darfur. (19 March 2013)

إسماعيل آدم، وعمره عامان، يشرب المياه المقدمة من جدته في معسكر أبو شوك للنازحين في شمال دارفور. (19 مارس 2013)





▲ A child helps his family make bricks in Tora, North Darfur.  
(19 April 2010)

طفل يساعد أسرته في صناعة الطوب في طورا، شمال دارفور. (19 أبريل 2010)



▶ Kaltoum Yakoub Issa, age 19, makes bricks for a new home in the Abu Shouk camp for internally displaced people in North Darfur. Kaltoum, originally from Jebel Seet, North Darfur, lost her left hand and suffered serious injuries to her other hand. (21 February 2011)

كالتوم يعقوب عيسى، العمر 19 عاماً، تبني لها منزلاً جديداً من الطوب في معسكر أبو شوك للنازحين في شمال دارفور. كالتوم، أصلاً من جبل سيت في شمال دارفور، وقد فقدت يدها اليسرى وأصيبت بجروح خطيرة باليد الأخرى. (21 فبراير 2011)







**NORMAL LIFE**  
الحياة الطبيعية





# NORMAL LIFE

## الحياة الطبيعية

**D**espite all the struggles and difficulties, daily life continues in parts of Darfur in much the same way it has for generations. Tradition and religion, which together knit the social fabric that has connected Darfuris for decades, are today playing a vital role in helping a culture of peace overcome conflict and violence. Violent clashes continue to displace villagers, but some internally displaced people and refugees are returning to their chosen homes and to normal life.

Still, across Darfur, after more than 10 years of conflict, much infrastructure remains damaged, and many families remain without a means of making a living. Many Darfur communities lack water sources and other basic services. The basic services that do exist have either been overstretched or have collapsed completely due to lack of maintenance.

UNAMID, humanitarian agencies, nongovernmental organisations, the Government of Sudan and Darfuris themselves are working diligently on recovery projects so normal life in Darfur can flourish. The Mission's many quick-impact-projects, for example, have helped build confidence in the peace process by fostering early socioeconomic recovery. More than 500 such projects are benefitting the communities across Darfur.

Projects have included school construction, health centre rehabilitation, agricultural training, women's education, water projects and a broad variety of unique and innovative transformative projects designed to directly impact the lives of Darfuris.

While there are many signs across Darfur of life returning to normal—as evidenced by diverse cultural performances, a thriving education system, music concerts, horse races, active markets and even international trade—the fragile peace that exists in areas across Darfur remains in jeopardy.

**على** الرغم من جميع الصراعات والصعوبات، تستمر الحياة اليومية في بعض المناطق في دارفور كما كانت منذ أجيال. التقاليد والدين معاً تكوّن النسيج الاجتماعي الذي جمع أهالي دارفور على مدى عقود ولعب بدوره دوراً حيوياً في مساعدة ثقافة السلام على التغلب على الصراع والعنف. ما زلت الاشتباكات العنيفة تتسبب في تهجير سكان القرى لكن يعود بعض النازحين إلى ديارهم وإلى الحياة الطبيعية.

عبر دارفور وبعد أكثر من 10 سنوات من الصراع ما زالت الكثير من الهياكل الأساسية تالفة والعديد من الأسر بدون وسيلة لكسب العيش. يفتقر الكثير من المجتمعات المحلية في دارفور إلى مصادر المياه وغيرها من الخدمات الأساسية حيث أن معظم الخدمات الأساسية الموجودة حالياً إما تفوق الحاجة طاقتها أو انهارت تماماً بسبب انعدام الصيانة.

تعمل اليوناميد والوكالات الإنسانية والمنظمات غير الحكومية والحكومة السودانية وأهالي دارفور أنفسهم بجد على مشاريع الإنعاش حتى تزدهر حياة طبيعية في دارفور. على سبيل المثال، ساعدت العديد من مشاريع البعثة ذات الأثر السريع، على بناء الثقة في عملية السلام من خلال تعزيز الانتعاش الاجتماعي-الاقتصادي المبكر حيث تستفيد المجتمعات المحلية عبر دارفور من أكثر من 500 من هذه المشاريع.

شملت هذه المشاريع بناء المدارس وإعادة تأهيل المراكز الصحية والتدريب الزراعي وتعليم المرأة ومشاريع المياه بالإضافة إلى مجموعة متنوعة من المشاريع التحويلية الفريدة من نوعها والمبتكرة التي تؤثر تأثيراً مباشراً على حياة أهالي دارفور.

بينما توجد إشارات كثيرة عبر دارفور إلى عودة الحياة إلى طبيعتها - كما يتضح في العروض الثقافية المتنوعة والنظام التعليمي المزدهر والحفلات الموسيقية، بالإضافة إلى سباقات الخيول وأسواق نشطة وحتى تجارة دولية- لا يزال السلام الهش عبر مدن وقرى دارفور مهدداً.

◀ A child from the Abu Shouk camp for internally displaced people in North Darfur performs a traditional dance. (29 May 2012)

طفل من معسكر أبو شوك للنازحين في شمال دارفور يؤدي رقصات شعبية. (29 مايو 2012)





Abdulhamid Abdulmahdi, an English teacher, stands in front of his pupils in the Ahigro ▲ private school in El Fasher, North Darfur. (5 December 2010)

عبد الحميد عبد المهدي، مدرس لغة إنجليزية، يقف أمام تلاميذه في مدرسة أهيقرو الخاصة في الفاشر، شمال دارفور.  
(5 ديسمبر 2010)

◀ Leila Omar Mohamed and her 20-month-old child are pictured in a new school room in Kuma Garadayat, North Darfur. (1 August 2012)

ليلى عمر محمد وطفلها البالغ من العمر 20 شهراً في قاعة في مدرسة جديدة في كوما قرادات، شمال دارفور. (1 أغسطس 2012)



▲ Children sit in a classroom in a local school in Sullu, West Darfur. Three volunteers from the community teach at the school. (23 January 2011)

أطفال يجلسون في الفصول الدراسية في مدرسة في محلية سولو، غرب دارفور حيث يدرس ثلاثة متطوعين من المجتمع المحلي. (23 يناير 2011)



► Gima Awada Yakub (left) and her sister Zamai (right) read books at the newly restored library in the Cultural Centre in El Fasher, North Darfur. (18 July 2012)

قسمة عواضة يعقوب (إلى اليسار) وأختها زاماي (إلى اليمين) تقرأ الكتب في المكتبة التي أعيد تأهيلها في المركز الثقافي في مدينة الفاشر، شمال دارفور. (18 يوليو 2012)



## Normal Life

Women from the same family pray together for Ramadan in a house in El Fasher, North Darfur. (18 August 2010)

نساء من العائلة نفسها يصلين خلال شهر رمضان المبارك في منزلهن في مدينة الفاشر، شمال دارفور.  
(18 أغسطس 2010)





Two men set up food trays at Al Tijane School in El Fasher, North Darfur, to celebrate Iftar, the evening meal when Muslims break their fast during the month of Ramadan. (12 August 2012)

رجلان يُعدّان صواني الإفطار في مدرسة تيجان في الفاشر، شمال دارفور، والإفطار هو الوجبة المسائية عند المسلمين كسراً لصيامهم خلال شهر رمضان. (12 أغسطس 2012)

Residents of El Fasher, North Darfur, attend morning prayers on the outskirts of the city to celebrate Eid ul-Fitr, the feast marking the end of the Ramadan fast. (19 August 2012)

سكان من مدينة الفاشر، شمال دارفور، يؤدون صلاة العيد على مشارف المدينة للاحتفال بعيد الفطر المبارك، يمثل العيد إيذاناً بانتهاء الصيام في شهر رمضان. (19 أغسطس 2012)











▲ Residents of Swilinga, North Darfur, perform a traditional dance. (3 February 2010)

سكان سويلينقا، شمال دارفور، يؤدون رقصات شعبية. (3 فبراير 2010)

◀ Members of the Kinnin tribe from El Fasher perform a traditional dance in North Darfur. (27 March 2011)

أفراد من قبيلة كنين من الفاشر يؤدون رقصات شعبية في شمال دارفور. (27 مارس 2011)



▲ Members of the Rezeigat tribe in El Daein, East Darfur, perform traditional dances and songs. (3 December 2012)

أفراد من قبيلة الرزيقات في الضعين، شرق دارفور، يغنون ويؤدون الرقصات الشعبية. (3 ديسمبر 2012)



Members of the Falata tribe perform a traditional dance in El Fasher, North Darfur. (24 October 2012) ▲

أفراد من قبيلة الفلّاتة يؤدون رقصات شعبية في الفاشر، شمال دارفور. (24 أكتوبر 2012)



▲ Women in Shagra, North Darfur, work as part of a community cooperative to make flour that later will be sold at market. (18 October 2012)

نساء في شاقرا، شمال دارفور، يعملن في إطار مجتمع تعاوني لصناعة الطحين لبيعه لاحقاً في السوق. (18 أكتوبر 2012)

- ▼ The internally displaced people who settled in Dali camp, next to Tawilla, North Darfur, farm the lands rented to them by local owners. (16 August 2011)

نازحان من الذين استقروا في مخيم دالي، بجوار طويلة، شمال دارفور، يزرعان الأراضي التي استأجرها لهم أصحاب المحلية. (16 أغسطس 2011)









Football players celebrate their first place victory during the closing ceremony of a community football competition in the Zam Zam camp for internally displaced people near El Fasher, North Darfur. (24 June 2013) ▲

لاعبو كرة قدم يحتفلون بانتصارهم بالمركز الأول خلال الحفل الختامي لمسابقة كرة القدم المقامة في معسكر زمزم للنازحين قرب الفاشر، شمال دارفور. (24 يونيو 2013)

◀ Participants in a horse racing competition in El Fasher warm up before the last race. (3 February 2012)

مشاركون يقومون بالاحماء قبل السباق الأخير في سباق للفروسية في الفاشر. (3 فبراير 2012)



Sidig Ahmad Mohamed, a traditional healer known locally as a *Faki*, prepares a treatment against mental illnesses. (21 June 2012)

صديق أحمد محمد، المداوي التقليدي المعروف محلياً باسم فاكى، يعدّ علاجاً للأمراض العقلية. (21 يونيو 2012)







▲ Hamada Khater works on the construction of a new house in the Amsijera area of El Fasher, North Darfur. (26 January 2012)

عامل بناء يبني منزلاً جديداً في منطقة أمسيجيرا في الفاشر، شمال دارفور. (26 يناير 2012)

◀ Locals traveling by truck between Kabkabiya and El Fasher, North Darfur. (23 June 2010)

سكان محليون يسافرون على متن شاحنة بين كباكبيية و الفاشر، شمال دارفور. (23 يونيو 2010)





▲ Nurses prepare to assist in a delivery at the Maternity Hospital in El Fasher, North Darfur. (25 January 2012)

ممرضات يستعدن للمساعدة في ولادة في مستشفى الولادة في الفاشر، شمال دارفور. (25 يناير 2012)

◀ A mother and her new-born baby resting at the Women's Hospital in El Fasher, North Darfur, shortly after delivery. (31 October 2011)

أم ومولودها الجديد يستريحان بعد وقت قصير من الولادة في مستشفى النساء في الفاشر، شمال دارفور. (31 أكتوبر 2011)







▲ Students from the Midwifery School in El Fasher, North Darfur, participate in a march to commemorate International Women's Day. (11 March 2013)

طالبات من مدرسة القبالات في الفاشر، شمال دارفور، يشاركن في مسيرة للاحتفال باليوم العالمي للمرأة. (11 مارس 2013)

◀ Director Samiha Abdul Munim (centre) and the members of her drama group "Ashwaq Al Salam" (which translates as "longing for peace") pose in the Cultural Centre in El Fasher, North Darfur. (17 October 2012)

المخرجة سميحة عبد المنعم (في الوسط) وأعضاء من فرقتها الدرامية "أشواق السلام" في المركز الثقافي في مدينة الفاشر، شمال دارفور. (17 أكتوبر عام 2012)



◀ A member of the Mahamid nomadic tribe pictured in Damra Toma, North Darfur. (14 February 2012)

إمرأة من قبيلة محمد البدوية في دامرا توما، شمال دارفور. (14 فبراير 2012)





COMMUNICATIONS AND PUBLIC INFORMATION DIVISION  
AFRICAN UNION - UNITED NATIONS MISSION IN DARFUR